



蘇 維 埃 貿 易
和 人 民 消 費

瑪·馬卡洛娃著

財政經濟出版社

7123

分類：商業

編號：0491

蘇維埃貿易和人民消費

定價(6)二角一分

譯者：邱則午
原書名 Советская торговля и народное потребление
原作者 М. Макарова
原出版處 Госполитиздат
原出版年份 1951年
出版者：財政經濟出版社
北京西總布胡同七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售：新華書店

55.8 京型、35頁、43千字；787×1092、1/32開、2—1/4印張
1955年8月第一版上海第一次印刷 印數(滬)1—2,500

(上海市書刊出版業營業許可證出零零八號)

內 容 提 要

本書內容包括三章：第一、爲人民服務的蘇維埃貿易；第二、蘇維埃貿易的發展和人民消費的增長；第三、蘇維埃貿易在保證急劇提高人民消費方面的任務。本書各章對蘇維埃貿易的目的、性質、任務和成績等方面作了簡明而全面的闡述，並提出了蘇維埃貿易中存在的若干缺點和克服這些缺點以提高貿易服務水平的途徑。

1954

書號 0 4 9 1
定價二角一分

04404

342(2)
7123

蘇維埃貿易和人民消費

瑪·馬卡洛娃著

邱 則 午 譯

財政經濟出版社

一九五五年·北京

目 錄

第一章 爲人民服務的蘇維埃貿易

社會主義生產的目的……………(5)

蘇維埃貿易及其與資本主義貿易的區別……………(9)

貿易是社會主義社會成員間分配消費品的
基本形式……………(21)

第二章 蘇維埃貿易的發展和人民消費的增長

商品流轉額增長的必要條件……………(29)

社會主義建設時期內最重要商品的銷售量和
消費量的增加……………(35)

克服商品流轉落後於居民迅速增長需求的現象……………(41)

第三章 蘇維埃貿易在保證急劇提高人民消費

方面的任務

研究居民的需求，爭取擴大商品品種和提高
商品質量……………(50)

進一步擴大貿易網和提高貿易服務水平……………(59)

共產黨和蘇維埃政府，在社會主義社會建設的各個階段上，曾為提高人民的物質福利進行了不斷的鬥爭。但是，在社會主義建設的各個時期內，滿足居民需要的可能性是不相同的。蘇維埃國家，在其建立的時期內，曾經歷了不少的艱難歲月。從偉大的十月社會主義革命的時候起，蘇維埃國家已經歷了三十六年，其中就有十五年多是在外國強盜強迫蘇維埃人民進行的戰爭中和在恢復被敵人破壞的國民經濟中渡過去的。

我國有四分之一世紀以上的時期曾經是世界上唯一的社會主義國家，在這時期它不僅必須用自己本身的力量建立新的社會主義工業和大規模的社會主義農業，而且還要鞏固國防。蘇維埃人民好比是一個石匠，他用一隻手修建新的建築物，而用另一隻手保衛自己免受敵人的侵犯。英勇的蘇維埃人民，在克服了種種困難以後，在我國建成了社會主義社會，並在發展經濟和提高人民物質福利方面取得了許多巨大的成就。

現在，共產黨和蘇維埃政府依靠在發展重工業方面已經得到的成就，正在實行人民消費品生產急劇高漲的宏偉綱領。為此，正在建築新工廠，提高現有企業中的勞動生產率，制定了並正在實現着農業各部門的急劇高漲而首先是增加穀物生產的綱領。黨和政府所提出的任務就在於：要在最近二、三年內，使我國日用工業品和食品達到充足，然後達到富裕，以便

在任何城鄉商店都能買到各種必需品。

蘇維埃貿易在提高勞動者物質福利的水平上起着巨大而光榮的作用，在貿易中從事工作的人員計有三百多萬人，這是一支勞動者的大軍。爲了更明確地瞭解蘇維埃貿易的當前任務，就必須知道貿易在社會主義國民經濟中所佔的地位，貿易發展的特點，以及貿易在提高人民消費和加速蘇維埃社會向共產主義邁進方面所擁有的巨大可能性。

第一章 爲人民服務的蘇維埃貿易

社會主義生產的目的

人們爲了要生活，就需要有極其多種多樣的物質資料，如：食品、衣服、靴鞋、住房、燃料和許多其他物品。所有這一切都是人們在生產過程中用自己的勞動創造出來的。每個人都瞭解，如果沒有生產就不可能有消費。但是，大家知道，世界上竟有這樣一些國家：它們雖然擁有現代化技術所裝備的強大工業企業，能夠爲滿足人類的需要大量出產極其多種多樣的物品，可是，儘管如此，在這些國家裏千百萬的失業者 and 貧困者却甚至無錢去購買爲自己及自己子女所最必需的物品。這就意味着，生產發展水平還不足以說明人民消費的情況。

例如，美國是一個大而富庶的國家，它擁有強大的工業、發達的農業、大量的黃金儲備，而同時美國又是一個有一千三百萬失業者、有數十萬貧困和流離失所的人們的國家。資本家時常把人們的生活必需品毀滅掉：他們把產品拋入海中、燒掉、爛掉，而同時成千上萬的窮人却死於飢餓。在美國報紙上，可以看到這樣的消息：在堪薩斯州，曾用糧食填滿了一個面積有六公頃半的窖洞，在窖洞中就腐爛了二萬噸的黑李子和其他許多大批的產品；巨大的資本主義的貿易機構毀壞了一億四千萬打的鮮雞蛋。報紙上却把它寫成完全像一種自然的現象一樣。

這種情況之所以發生，是因為商品在美國，正如在所有的資本主義國家一樣，是為了利潤而生產的。為了追逐利潤，廠主就加緊對勞動者剝削，使勞動者的工資愈益減少，因而對商品的需求低落了，勞動者的購買力降低了。在資本主義國家裏，糧食並不是因為糧食過剩和不需要而毀滅掉的，而是因為毀滅掉它就可使資本家保持住高價，從而保障最高限度的利潤。例如，毀壞雞蛋的公司早已在主婦們以較高的價格支付給食品雜貨商人的蛋款時，就計算好了其損失能從她們那裏得到補償而綽綽有餘。

資本家所關心的只是謀取利潤。全部生產、科學成就、最新的技術都是被資本家用來追求唯一的目的——保證最大限度的利潤。資本家在軍火生產上大發其財，這種生產給他們帶來巨額收入。例如，美國壟斷組織每年的平均利潤，在戰前時期（一九三六年到一九四〇年）為六十二億美元，在第二次世界大戰時期（一九四一年到一九四五年）為二百一十五億美元，而在侵朝戰爭中（一九五〇年到一九五三年）則為四百二十三億美元。

在這種情況下，一些人獲得千百萬的收入，而另一些人却連購買一小塊麵包的能力都沒有；億萬富翁靠人們的死亡而發財致富，這種情況顯然是不可理解的，也是荒謬的，但是，資本主義世界裏却偏偏存在着。

為資產階級服務的‘學者們’千方百計地設法為現代資本主義社會的災難和慘禍作辯護。

有一些人，即‘人口過度增長理論’的擁護者，硬說：勞動者應該對他們自己的貧困負責；失業、貧窮及飢餓之所以發生，乃是因為人口繁殖過多而對他們沒有足夠的工作和食物

以供生活。由此便得出一個結論：必須用戰爭和瘟疫的方法來消滅人口，必須採取任何手段來減少人口。

另一些‘學者們’却從人的性格方面去尋找各種貧困的原因：據說有一些人是善良的，另一些人是兇惡的，他們之間進行着鬥爭；等到善良者戰勝時，那時世界上就會建立起普遍和平和普遍富裕。

第三種人竟認為科學的極端發達是資產階級社會一切罪惡的根源。他們說，因為技術過分完善，所以就形成工人過多，因而他們也就得不到生活資料。

諸如此類的‘理論’還有不少。雖然論調有所不同，但它們的目的却只有一個，就是把造成一切貧困的真正罪人——資本家掩蓋起來。

資本主義國家的勞動者的一切災難和痛苦的原因，並不在於出生率的增高，也不在於人們的性格，以及科學和技術的發達，而在於資本家及其御用學者們所竭力設法企圖隱蔽的資本主義制度的剝削性質。

在資本主義制度下，對工人進行剝削不僅局限於工廠裏。當工人已領到工資時，出賃房屋和棲身角隅的房東、店主和高利貸者們就都來向工人要錢。所有這一切資產階級集團都是依靠工人和農民的勞動收入來過活的。

擁有一億四千萬左右人口的沙俄是一個人民消費水平很低、工人大批失業和農民貧困破產的國家。

但是，在擁有人口二億以上的蘇聯，却沒有、不可能有、而且將來也不會有失業者。雖然人口增加的速度要比資本主義國家快得多，但是，蘇維埃人民的物質福利卻不斷地在改善。蘇聯已成爲擁有現代化的技術、發達的農業和先進文化的偉

大強國了。

爲蘇聯的榜樣所鼓舞的各人民民主國家，正在沿着社會主義的道路邁進。在中國，當外國資本家所支持的地主階級和官僚資產階級執政時，每年要有千百萬人被餓死。失業和貧困會經常威脅着勞動者。但是，以後，由於中國人民進行了長期的反外國帝國主義及其奴僕們的流血鬥爭的結果，他們建立了自己的人民政權，使國家的面貌煥然一新。自中華人民共和國宣佈成立那時起，只經過了幾年，而全體農民就已得到了土地，並在自己的土地上進行耕種，多年來戰爭時期所破壞的國民經濟已經完全恢復了，現在，正在爲國家的社會主義工業化創造必要的先決條件，勞動者的物質福利正在提高。

由此可見，人民消費的水平和對人們保證一切必需品的程度，不僅決定於生產的發展，而且首先決定於生產的目的是什麼，爲誰而創造物質資料。

生產的目的是以生產物質資料所必需的一切——工廠、土地、機器、鐵路等等操在誰的手裏爲轉移的。正因爲資產階級社會裏一切生產資料都操在資本家的手裏，所以資本主義生產的目的就是謀取最大限度的利潤。在社會主義社會裏，一切生產資料的主人是勞動者本身，因此，在社會主義社會裏，生產的目的就只能有一個——這就是滿足勞動者的需要。

最大限度地滿足整個社會不斷增長的物質和文化的需要，是社會主義生產的目的，而在高度技術基礎上使生產不斷增長和不斷完善，則是達到這一目的的手段，——這就是社會主義的基本經濟規律。歷史上破天荒第一次把人及其物質和文化的需要作爲注意的中心，而且整個社會生產爲了滿足人們經常增長的需要而日益發展着。

代表勞動者切身利益的共產黨，其一切活動就在於要達到社會主義生產的這一目的。

無產階級的導師和領袖馬克思和恩格斯曾在‘共產黨宣言’裏寫道：共產黨人的目的是使全體勞動者擺脫剝削，並建立一個全部生產都是用來改善勞動者生活的社會。從那時起，全世界的共產黨人就都為勞動者的幸福進行了忘我的鬥爭。在蘇聯，這種鬥爭已獲得了具有歷史意義的勝利——這就是建成社會主義，並走上逐漸過渡到共產主義的道路。

中華人民共和國和其他人民民主國家的勞動者，正在遵循着他們的蘇維埃朋友的範例，為建設一切都服從人民利益的新社會進行着順利的鬥爭。

蘇維埃貿易及其與資本主義貿易的區別

全部社會主義生產，無論在城市或鄉村中，都是用來滿足人民需要的。生產和消費二者間的必要聯系是通過蘇維埃貿易來實現的。

貿易的目的和任務與生產的目的和任務一樣，是以社會制度為轉移而改變的。

貿易是商品買賣的經濟活動。自從個別生產者的製造產品不僅供自己消費而且還為了出售之時起，貿易已經存在了數千年之久。為出賣而生產的產品叫做商品。只有在商品生產的條件下貿易才有必要產生。

貿易的目的及其性質完全是以誰和為何目的來生產商品，以及工廠、土地和為生產物質資料所必需的一切物品操在誰的手裏為轉移的。貿易是隨着生產的發展而發展、改變而改變的。小生產者和小商人是逐漸地受巨大的資本主義工廠和

商業資本家的排擠而破產的。既然在資本主義社會裏，商品是為謀取利潤而生產的，那末，貿易所追逐的目的也就是靠掠奪勞動者而謀取利潤。商人和工廠主一樣，同樣是無情的剝削者，他只關心自己的利益。

馬克思深刻地研究了資本主義社會之後指出，資本主義制度下的貿易只有一個目的——這就是謀取利潤，貿易也是‘合法的欺騙’；任何資產階級國家的實際情況都可以證實這種評語的正確性。

誰是大量商品的主人，那末誰就能按照自己的價格來操縱市場。偉大十月社會主義革命前的俄國，工業品是由巨大的資本主義工廠和私人的手工業作坊生產出來的，農產品是由地主和富農的農場、中農和貧農生產出來的。絕大部分的工業品是操在資本家的手裏，絕大部分的商品糧食是操在地主和富農的手裏。

中農尤其是貧農，為了繳納各種稅款就不得不出賣糧食。全部農民僅僅為了取得交付地租所必需的錢，每年就得出賣自己的大部分糧食。困苦的生活迫使他們在秋天（正當市場上糧食很多的時候）按低價出賣糧食。這種出賣對於農民來說是如此司空見慣，以致在人民中對於這點就有許多諺語，如：‘既要錢，不管價錢就得賣’‘要錢就不能等價錢’。

富農、地主和大寺院的農場可以囤糧不賣而等待更高的價格。但是到春天貧農和中農為了自己的需要就不得不按照比他們在秋天出賣糧食時要高得多的價格來購買糧食。許多收買人和商人就這樣地靠賤價買進和高價賣出糧食的辦法而大發橫財。

一九一七年以前，在俄國各城市的許多大工廠裏，曾存在

過一種老闆商店制度，在這些商店裏，工人不得不按照老闆隨意規定的高價來購買一切必需品。爲了謀取巨額利潤，在工廠裏、在建築工地上，都曾廣泛地設立了所謂‘老闆飯館’。著名的工廠主——百萬富翁查哈爾·莫羅佐夫就曾靠這種‘老闆飯館’獲得了百分之二十五到三十的利潤。誰要是報怨伙食不好或提出反對老闆商店這一制度，那他就會被攆出工房而被開除出來。

許多工廠不用現金，而用老闆商店中的貨物來支付工人的工資。通過老闆商店這樣公開地掠奪工人在俄國曾如此普遍，以致俄國社會民主工黨第二屆代表大會在綱領中曾提出革命性的要求，其中有一條：禁止用貨物支付工資，對於依據一切合同所僱傭的工人，應毫無例外地規定固定期限用現金支付工資。

許多大小資本家——商人，都是靠剝削勞動者而取得巨額利潤過活的。關於這一點恩格斯寫過：‘請想一想，每種產品在它落到真正消費者的手裏以前要經過多少手，——請想一想，在生產者和消費者之間要有多少個投機的和多餘的中間人！……所有這千百萬個中間人、投機者、代理人、出口商、經紀人、發行人、批發商和零售商，他們自己不參加商品的生產，他們都要過活並且要在這上面得到利潤，而且，他們通常都真正得到了利潤……’。

在革命前的俄國，也和所有資本主義國家一樣，生產和貿易都是資本主義的，而其所追逐的唯一目的就是謀取利潤。偉大十月社會主義革命，在消滅了資本家和地主的政權以後，就把他們的工廠、土地和其他生產資料變成全民的財產。社會主義經濟成分（國營工廠、鐵路、銀行等等）在國家經濟中已經產

生了，並且開始迅速地發展了，但是，商品生產和貿易就在新的條件下仍然繼續存在着。

列寧首先指出了貿易在偉大十月社會主義革命以後存在的必要性，貿易在社會主義建設中的重大作用。他科學地證明了，只有在這種情況下，即工人階級和勞動農民結成緊密聯盟，並且，這種聯盟不僅應該是政治聯盟，而且還應該是經濟聯盟，這才能順利地建設社會主義。但是，如果工廠屬於全民所有，是國家財產，而在農業方面却存在着二千五百萬以上的小私有農戶，那末，在這種情況下，應當怎樣建立城市與鄉村間、工業與農業間的經濟結合呢？也就是，怎樣建立工業品與糧食和農業原料的經常聯系和經常交換呢？

列寧教導我們，在社會主義建設時期，貿易是城鄉經濟結合的唯一可能的形式。農民這一小私有者必須有可能自由支配自己的多餘產品和自行出賣這些產品。但是，爲要使農民在這種出賣中不致於破產，不致於重新受到富農和各種轉售人的束縛，因此，蘇維埃國家就用一切方法幫助了合作社貿易的發展。

由於工廠、銀行、運輸業以及大規模的批發貿易都操在國家手裏，因此，國家就儘量地幫助了貿易合作社的發展。在向社會主義前進的道路上，貿易合作社是當時私人利益與整個國民經濟發展利益相結合的一種最爲農民容易理解的形式。

工人階級在發展大規模的國營工業時，通過對工農業品有組織的合作社貿易，逐漸地引導了自己的同盟者——勞動農民走向生產合作社，即集體農莊。

在蘇維埃社會主義社會裏，在全盤集體化的基礎上富農早已消滅。農業的社會主義體系在一九五三年九月所擁有的

不是二千五百萬個分散的、零碎的個體農戶，而是九萬四千個大型集體農莊、八千九百五十個農業機器站和四千七百個國營農場。

如果說，革命前大量商品糧曾操縱在地主和富農手裏，而在一九二六——一九二七年度，中農已是商品糧的首要主人，那末由於社會主義勝利的結果，現在大量商品糧就歸集體農莊所擁有了。隨着社會生產性質的改變，城鄉間的經濟聯系形式也就改變了：通過農業機器站所實現的工人階級和農民間的生產聯系就成爲主要形式了。

工人在社會主義企業裏生產一切必需的機器，並把這些機器供給農業機器站，農業機器站是在有利於集體農莊的條件下耕耘集體農莊的田地的，並幫助畜牧業和集體農莊經濟的其他部門的機械化。

在一九五三年，農業機器站完成了集體農莊全部田間工作的百分之八十以上，其中幾乎包括全部耕地工作。把農業的基本生產工具集中在國家的農業機器站手中，是保證集體農莊生產高速度增長的唯一方法。集體農莊沒有能力購買貴重而複雜的現代技術設備；而只有國家才負擔得起在生產、保管和更換現代農業技術設備方面的一切費用。使用機器可以提高農業中的勞動生產率，節省和減輕集體農莊莊員的勞動。一九五四年初，集體農莊和國營農場中的勞動生產率比起革命前農業中的勞動生產率超過了將近二倍。

集體農莊向國家繳納產品和現款作爲農業機器站工作的報酬。繳納產品的叫做實物報酬，這對於整個國民經濟是具有重大的意義的。農業機器站的數目在不斷增加着，同時農業機器站的專業化也在進行着——這就是組織農業機器站在畜牧